

## CENTROS DE INTERÉS Y CAPACIDAD ASOCIATIVA DE LAS PALABRAS

COLECCIÓN LINGÜÍSTICA

DIRECTOR DE LA COLECCIÓN

Cano Aguilar, Rafael. Universidad de Sevilla

COMITÉ CIENTÍFICO

Anscombe, Jean-Claude. CNRS y Université Paris 13  
Borreguero Zuloaga, Margarita. Universidad Complutense de Madrid  
Cabrillana Leal, Concepción. Universidad de Santiago de Compostela  
Crespo Güemes, Emilio. Universidad Autónoma de Madrid  
Donaire Fernández, María Luisa. Universidad de Oviedo  
Fierro Bello, M<sup>a</sup> Isabel. CSIC  
Geeraerts, Dirk. Universidad de Lovaina  
Girón Alconchel, José Luis. Universidad Complutense de Madrid  
Kabatek, Johannes. Universidad de Zúrich  
Larreta Zulategui, Juan Pablo. Universidad Pablo de Olavide  
Martínez Vázquez, Montserrat. Universidad Pablo de Olavide  
Moreno Cabrera, Juan Carlos. Universidad Autónoma de Madrid  
Martín, Salvador. Universidad de Málaga  
Pompei, Anna. Università di Roma III  
Schierholz, Stefan. Universidad de Erlangen-Nürnberg  
Simone, Raffaele. Università di Roma III  
Torrego Salcedo, Esperanza. Universidad Autónoma de Madrid

CONSEJO DE REDACCIÓN

Cano Aguilar, Rafael. Universidad de Sevilla  
Bruña Cuevas, Manuel. Universidad de Sevilla  
Cano Aguilar, Rafael. Universidad de Sevilla  
Carrera Díaz, Manuel. Universidad de Sevilla  
Comesaña Rincón, Joaquín. Universidad de Sevilla  
Falque Rey, Emma. Universidad de Sevilla.  
López Serena, Araceli. Universidad de Sevilla  
Martos Ramos, José Javier. Universidad de Sevilla  
Ruiz Yamuza, Emilia Reyes. Universidad de Sevilla  
Salguero Lamillar, Francisco José. Universidad de Sevilla  
Valencia Rodríguez, Rafael. Universidad de Sevilla

Avalado por



Promovido por



MARTA SÁNCHEZ-SAUS LASERNA

CENTROS DE INTERÉS Y CAPACIDAD  
ASOCIATIVA DE LAS PALABRAS



Sevilla 2019

Colección lingüística  
Núm.: 56

COMITÉ EDITORIAL:

José Beltrán Fortes  
(Director de la Editorial Universidad de Sevilla)  
Araceli López Serena  
(Subdirectora)

Concepción Barrero Rodríguez  
Rafael Fernández Chacón  
María Gracia García Martín  
Ana Ilundáin Larrañeta  
María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado  
Manuel Padilla Cruz  
Marta Palenque Sánchez  
María Eugenia Petit-Breuilh Sepúlveda  
José-Leonardo Ruiz Sánchez  
Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

© EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA 2019  
Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.  
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443  
Correo electrónico: eus4@us.es  
Web: <<https://editorial.us.es>>

© Marta Sánchez-Saus Laserna 2019

Impreso en papel ecológico  
Impreso en España-Printed in Spain  
ISBN: 978-84-472-2875-1  
Depósito Legal: SE 1571-2019  
Maquetación: Cuadratin ([www.cuadratin.es](http://www.cuadratin.es))  
Impresión: Ulzama Digital

# ÍNDICE

Capítulo 1. Origen del término <i>centro de interés</i> .....	15
1. Los centros de interés en la lexicografía .....	15
2. Los centros de interés en la pedagogía .....	18
Capítulo 2. La capacidad asociativa de las palabras en las etapas historiográficas específicas de la semántica .....	21
1. La semántica histórica. Nacimiento de la disciplina y papel de la capacidad asociativa de las palabras en la semasiología de corte psicologista .....	22
1.1. Los tres planos del contenido semántico .....	31
1.1.1. Esferas de pensamiento y consociaciones en Sperber .....	34
2. La capacidad asociativa de las palabras como objeto de estudio en la semántica preestructural: la semántica asociativa y las teorías del <i>campo lingüístico</i> .....	40
2.1. Los modelos de campo de la semántica asociativa .....	41
2.2. Otto Ducháček y los campos lingüísticos .....	50
2.3. Las teorías preestructuralistas del campo en la semántica neohumboldtiana .....	59
Capítulo 3. La semántica estructural y sus estructuras paradigmáticas ....	73
1. Primeros pasos hacia la descripción del campo léxico estructural .....	75
2. La semántica estructural de Coseriu y sus <i>estructuras     lexemáticas</i> .....	84

3. Significado y designación como niveles del significar .....	87
4. Otros sentidos de <i>significación</i> y <i>designación</i> : los campos <i>semasiológicos</i> y <i>onomasiológicos</i> .....	93
5. Problemas prácticos de la concepción coseriana del <i>campo léxico</i> .....	96
Capítulo 4. Los centros de interés como categorías. La perspectiva de la semántica cognitiva .....	103
1. Categorización y prototipicidad .....	106
2. La teoría de prototipos: conceptos fundamentales .....	112
3. Categorías léxicas y conocimiento del mundo .....	117
4. Categorías y prototipos en relación con los <i>centros de interés</i> de la disponibilidad léxica .....	121
Conclusiones .....	135
Referencias bibliográficas .....	141

## CAPÍTULO 1

# ORIGEN DEL TÉRMINO *CENTRO DE INTERÉS*

### 1. Los centros de interés en la lexicografía

Aunque los autores del *Français Fondamental* toman el término *centro de interés* de la pedagogía, donde estaba muy extendido, el concepto no era nuevo en lexicografía. De hecho, Quemada (1967: 361), en su estudio sobre los diccionarios del francés moderno, vincula el término con un tipo de obra lexicográfica que guarda una relación muy estrecha con los diccionarios de léxico disponible: las *nomenclaturas*, obras lexicográficas estructuradas semasiológicamente con una clasificación metódica.

Este tipo de obra lexicográfica se difundió por toda Europa desde el siglo XVI hasta la actualidad; sin embargo, sus fuentes están en obras medievales destinadas a la enseñanza del latín: los *Vocabularia*, conjuntos de vocablos organizados por temas, complementarios, por tanto, –al menos en su planteamiento– de los glosarios, que estaban organizados alfabéticamente. Los *Vocabularia*, además, eran multilingües.

Murray, en su estudio sobre las obras lexicográficas en lengua inglesa, describe estos *Vocabularia* medievales de manera muy clara:

In those distant days, as in our own, the learning of Latin was the acquisition of a foreign tongue which involved the learning of a grammar and of a vocabulary. [...] The stock of vocables was acquired by committing to memory classified lists of words; lists of names of parts of the body, lists of the names of domestic animals, of wild beasts, of fishes, of trees, of heavenly bodies, of geographical features, of names of relationship and kindred, of ranks and orders

of men, of names of trades, of tools, of arms, of articles of clothing, of church furniture, of diseases, of virtues and vices, and so on. Such lists of vocables, with their meaning in the vulgar tongue, were also at times committed to paper or parchment leaves, and a collection of these constituted a *Vocabularium* or *Vocabulary* (Murray, 1900: 8-9).

Quemada (1967: 362), por su parte, ve en estos *Vocabularia* la adaptación de la metodología de las Sumas Enciclopédicas medievales, las *Cornucopia*, las *Institutiones*, como las de san Isidoro de Sevilla<sup>5</sup>, las cuales, además, bebían de obras monolingües de la Antigüedad grecolatina, como el *Onomasticon* de Julius Pollux (siglo II d. C.) –repertorio de palabras griegas organizadas por materias<sup>6</sup>–.

Al observar las características de las nomenclaturas, sus coincidencias con los diccionarios de léxico disponible son más que evidentes<sup>7</sup>. En primer lugar, su objetivo suele ser didáctico, fundamentalmente enfocado hacia la enseñanza de una lengua a hablantes no nativos, lo cual justifica el hecho de que sean por naturaleza repertorios parciales, abarcadores de parcelas delimitadas que se consideran usuales y apropiadas para la enseñanza del vocabulario. Este vocabulario aparece ordenado por materias relacionadas con la realidad extralingüística, lo cual ayuda al alumno en la memorización de las unidades, que se hace más sencilla al registrar al

---

5. Las *Etimologías* se dividen en veinte libros: 1-3, artes liberales (1. Trivium: gramática, incluida la métrica; 2. Trivium: retórica y dialéctica; 3. Quadrivium: matemáticas, geometría, música y astronomía); 4. medicina; 5. leyes y palabras sobre el tiempo; 6. libros sagrados y oficios del clero; 7. Dios, los ángeles y los santos; 8. la Iglesia y las herejías; 9. pueblos, lenguas, Estados, ejércitos, grados de parentesco; 10. palabras y sus etimologías; 11. el hombre, sus edades y los seres mitológicos fabulosos; 12. los animales; 13. el mundo y sus partes: el cielo, el aire y el agua; 14. la tierra y sus partes: continentes, islas, montañas; 15. ciudades, arquitectura y campos; 16. piedras y metales, pesos y medidas; 17. la agricultura; 18. la guerra y los juegos; 19. las naves, los edificios y la vestimenta (incluidos los colores); 20. la comida, las bebidas, los herramientas del campo y los utensilios caseros.

6. Estas eran: 1. la religión y el Estado, 2. las partes del cuerpo humano, 3. el nacimiento, la familia, 4. los conocimientos humanos, 5. la caza, 6. las comidas, 7. los oficios, 8. el derecho y la justicia, 9. las ciudades y los pueblos, 10. los utensilios habituales.

7. Para una descripción más exhaustiva de las nomenclaturas, su historia y su descripción lexicográfica, cf. Alvar Ezquerro (1984), Ayala (1992) y García Aranda (2005).



mismo tiempo las palabras en varias lenguas, una de ellas la lengua materna del estudiante.

Hasta ahora, todas las características, salvo la última, son compartidas por los léxicos disponibles: finalidad didáctica, selección parcial y organización a partir de temas de la realidad. Además, las nomenclaturas recogen en mayor medida sustantivos, precisamente porque la motivación léxica en la que están basadas suele ser objetos concretos, lugares, funciones de esos objetos, etc., lo que es un rasgo definitorio de la mayoría de repertorios de disponibilidad léxica<sup>8</sup>.

Por otro lado, normalmente no se facilitan definiciones, sino tan solo la correspondencia con los vocablos en las otras lenguas. Esto permite que su uso sea multidireccional y, por tanto, que su difusión sea mayor.

La clasificación por *centros de interés* de estos vocabularios o nomenclaturas obedecía a una necesidad de búsqueda determinada, evidentemente. No valían para quien necesitara buscar un término concreto con rapidez, pues ni su presentación, ni su falta de exhaustividad –se trataba de listas casi únicamente formadas por sustantivos– los hacía apropiados para esos usos. Su intención era mostrar las palabras que tenían algún vínculo con un tema determinado, lo cual ayudaba sobremanera al aprendizaje y permitía ir añadiendo más términos si se consideraba necesario. Así, las nomenclaturas, sobre todo las plurilingües, se convirtieron en materiales auxiliares muy prácticos para la enseñanza de lenguas.

---

8. Como hemos comentado, la disponibilidad léxica surge como método de confección del léxico básico de una lengua complementario a la frecuencia léxica. Las palabras más frecuentes de un corpus son siempre palabras de significado gramatical (artículos, preposiciones, conjunciones...), por lo que es necesario un método que extraiga palabras de significado léxico y que complemente a la frecuencia. Ahora bien, el método seguido en el *Français Fondamental* y continuado en la gran mayoría de trabajos sobre disponibilidad extrae casi exclusivamente sustantivos concretos. Se ha intentado paliar la deficiencia de otras categorías lingüísticas empleando centros de interés diseñados para extraer adjetivos y verbos. En nuestra investigación (Sánchez-Saus 2011 y 2016) incluimos, en este sentido, «acciones y actividades habituales» y «aspecto físico y carácter». La tesis doctoral de Tomé (2015: 220-228) recoge una detenida descripción de los centros de interés que se han ido añadiendo en los distintos trabajos y, entre ellos, aquellos dedicados a la extracción de adjetivos y verbos.

Por lo tanto, por mucho que los trabajos pioneros sobre disponibilidad léxica no prestaran atención a la tradición lexicográfica de la que eran herederos, es innegable la vinculación que existe entre los diccionarios de léxico disponible, organizados por centros de interés y de base fundamentalmente designativa, y las obras lexicográficas de tipo semasiológico y ordenadas por temas o materias que denominamos nomenclaturas. En ambos casos se trata de listas abiertas de sustantivos reunidos bajo un concepto superior, sin un criterio claro para su delimitación y con una intención didáctica.

## 2. Los centros de interés en la pedagogía

Los autores del *Français Fondamental*, por tanto, no inventaron el término ni lo modificaron, aunque no lo tomaron de la lexicografía, sino de la tradición pedagógica:

L'expression *centre d'intérêt* désigne, dans la pédagogie traditionnelle, des groupements de forme variée. Tantôt il s'agit d'une même classe d'objets (parties du corps, vêtements, animaux, plantes), tantôt plus proprement de *milieux* (la ville, le village). (Michéa 1953: 343).

El *método de los centros de interés* es un método pedagógico ideado por Ovide Decroly (1871-1932), médico y psicopedagogo belga y uno de los representantes más renombrados del movimiento de la *Escuela Nueva*. Las ideas que Decroly forjó a través del estudio, tratamiento y educación de los niños con deficiencias fueron la base del programa que aplicó para su escuela dirigida a niños normales, la famosa École de l'Ermitage, que se convirtió en la meca de los educadores reformistas de todo el mundo durante el primer tercio del siglo XX. Sus investigaciones se enmarcan en la corriente principal de investigación psicológica y pedagógica experimental que estuvo en boga en esta época.

Los dos pilares de su método son la función de la globalización y los centros de interés. La función de globalización, que supuso sobre todo una revolución en los métodos de enseñanza de la lecto-escritura, sostiene que

en el proceso de adquisición del conocimiento el niño desarrolla primero una actividad *globalizante*, antes de llegar a la facultad superior del pensamiento *analítico-sintetizante*. Los centros de interés, por su parte, articulan el método propuesto, intentando dar respuesta a las necesidades e intereses naturales de los alumnos a partir de tres conceptos básicos: la observación, la asociación y la expresión<sup>9</sup>.

Los centros de interés funcionan como *ideas-fuerza* que mueven y motivan a los alumnos a partir de sus necesidades físicas, intelectuales y sociales. Para Decroly las necesidades básicas del niño son cuatro: 1) la necesidad de alimentarse, 2) la necesidad de protegerse de la intemperie, 3) la necesidad de defenderse de los diferentes peligros y 4) la necesidad de acción, alegría y vida en sociedad, actuar y trabajar solidariamente, descansar. Desde muy pronto el niño relaciona estos centros con otros, como son los animales, las plantas, la naturaleza, las sociedades, las civilizaciones, las culturas.

Cada centro de interés se desarrolla en tres fases. La primera de ellas es la observación, a través de la cual los niños descubren las cualidades sensoriales de los objetos. La segunda consiste en la asociación: los niños relacionan sus conocimientos previos con los adquiridos en la observación, potenciando la ordenación, comparación, seriación, tipificación, abstracción y generalización de los conocimientos. Por último, la tercera se refiere a la expresión, que sería la culminación del proceso. Puede tratarse de una expresión concreta (materialización de sus observaciones y creaciones personales; se traduce en dibujo libre, trabajos manuales...) o una expresión abstracta (materialización del pensamiento a través de símbolos y códigos convencionales; se plasma en texto libre, lenguaje matemático, musical...).

Esta metodología de los centros de interés, en efecto, agrupa los distintos contenidos que quieren enseñarse en torno a diferentes temas, que podrían funcionar como *palabras-clave*, en los que se concentran los intereses del niño. Este método se aplica con mucha facilidad a la enseñanza de lenguas extranjeras, pues permite concentrar la enseñanza, sobre todo

---

9. Sobre Decroly y su método pedagógico pueden consultarse Decroly y Boon (1965), Segers (1985), Besse (2005) y Decroly (2007), entre otros. Señalamos únicamente aquella bibliografía más general y moderna.

la del léxico, alrededor de temas, tal y como hace el método de la disponibilidad. El método de Decroly, además, da respuesta a un interrogante al que la metodología de los centros de interés no contesta:

On sait la place considérable qu'occupent les *milieux* ou *centres d'intérêt* dans la pédagogie contemporaine et même dans d'autres sciences. Mais il faut avouer aussi que ces groupements de faits coordonnés ont des limites fort vagues et qu'il est difficile d'apprécier l'importance relative de leurs éléments. Où doit-on, dans l'enseignement des langues vivantes, arrêter l'énumération des animaux domestiques ou sauvages, des plantes, des meubles de la maison ou des parties du corps? (Michéa 1953: 343).

La disponibilidad léxica permite, por tanto, dar un valor relativo a cada una de esas palabras, aportando, así, *coherencia semántica* a los centros, mayor o menor según el tipo de centro:

Ces ensembles offrent un choix plus ou moins large; ils permettent à la pensée de s'engager dans un plus ou moins grand nombre de directions. En un mot, ils peuvent avoir une "cohérence sémantique" différente. Il est donc normal que les probabilités de rappel ne se hiérarchisent pas exactement de la même façon dans les différents centres [...]. On peut dire que les probabilités de rappel s'ordonnent dans le cadre des différentes centres d'intérêt selon des courbes qui diffèrent légèrement l'une de l'autre, mais tendent à un optimum, qui est atteint toutes les fois que le centre d'intérêt présente un degré suffisant de cohérence sémantique (Michéa 1953: 343).

Sin embargo, los autores del *Français Fondamental* no se preocupan por la relación que mantienen entre sí las palabras dentro de un centro de interés, sino que lo resuelven siempre a partir de las asociaciones psicológicas, las cuales no explican.